

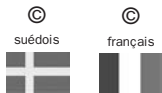
Bibliographie

P our les lecteurs français, on ne peut que regretter que tant de livres de cet auteur n'aient pas été traduits ou que, lorsqu'ils l'ont été, ils soient aujourd'hui épuisés, comme le fait apparaître la bibliographie ci-dessous qui récapitule les ouvrages d'Astrid Lindgren.

Seuls les titres indiqués en gras sont actuellement disponibles...

La quasi totalité des ouvrages en suédois sont édités par Rabén & Sjögren. (www.panorstedt.se/templates/Raben/StartPage.aspx?id=29398)

Les titres qui n'ont jamais été traduits en français figurent en vert. Pour les éditions françaises ne sont signalées que les rééditions pour lesquelles il y a un changement de traducteur, d'illustrateur, d'éditeur ou de collection.



Ouvrages pour enfants d'Astrid Lindgren

- | | | |
|-------------|-------------|---|
| 1944 | 1961 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les Confidences de Britt-Marie</i> (Britt-Mari lätter sitt hjärta) / trad. Marc Ribes, ill. Daniel Dupuy. Nathan |
| 1945 | 1951 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Huvudsaken är att man är frisk : Kriminal Komedi</i> [pièce de théâtre]. Lindfors • <i>Mademoiselle Brindacier</i> (Pippi Långstrump) / trad. Marie Loewegren, ill. Mixi-Bérel. Hachette, Bibliothèque rose illustrée |
| | 1961 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Christine et moi</i> (Kerstin och jag) / trad. Marc Ribes, ill. Daniel Dupuy. Nathan |
| | 1977 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Fifi Brindacier</i> (Pippi Långstrump) / trad. Marie Loewegren, ill. Noëlle Lavaivre. Hachette, Bibliothèque rose |
| | 1989 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Fifi Brindacier</i> (Pippi Långstrump) / trad. Marie Loewegren, ill. Daniel Maja. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse |
| | 1995 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Fifi Brindacier</i> (Pippi Långstrump) / trad. Alain Gnaedig, ill. Daniel Maja. Hachette Jeunesse, Le Livre de poche Jeunesse |
| | 2007 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Fifi Brindacier</i> (Pippi Långstrump) / trad. Alain Gnaedig, ill. Ingrid Vang Nyman, Hachette Jeunesse, Le Livre de poche Jeunesse ; Classique |
| 1946 | | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Pippi Långstrump liv och leverne : Lustpel för barn</i> [pièce de théâtre] |
| | 1953 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>La Princesse Couricoura</i> (Pippi Långstrump går ombord) / trad. Marie Loewegren, ill. Marianne Clouzot. Hachette, Bibliothèque rose |
| | 1972 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>L'As des détectives</i> (Mästerdetektiven Blomkvist) / trad. Élisabeth Emery-Dattner. Hatier, Collection Jeunesse poche ; Policier |
| | 1981 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>L'As des détectives</i> (Mästerdetektiven Blomkvist) / trad. Elisabeth Emery-Dattner, ill. Joseph Defosse. Gallimard, Folio Junior ; Énigmes |
| | 1995 | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Fifi à Couricoura</i> (Pippi Långstrump går ombord) / trad. Alain Gnaedig, ill. Daniel Maja. Hachette Jeunesse, Le Livre de poche Jeunesse |



- | | | |
|------|------|--|
| 1946 | 2007 | • Fifi à Couricoura (Pippi Långstrump går ombord) / trad. Alain Gnaedig, ill. Ingrid Vang Nyman, Hachette Jeunesse, Le Livre de poche Jeunesse ; Classique |
| 1947 | 1979 | • <i>Connais-tu Fifi Brindacier ?</i> (Känner du Pippi Långstrump ?) / trad. L.E. Junker, ill. Ingrid Vang Nyman. Chanteclerc |
| | 1980 | • <i>Nous, les enfants du village Boucan</i> (Alla vi barn i Bullerbyn), <i>Aventures au village Boucan</i> , <i>Nouvelles aventures au village Boucan</i> . Chanteclerc |
| 1948 | 1963 | • <i>Måsterdetektiven Blomkvist : Teaterpjäs för barn</i> [pièce de théâtre non traduite en français] |
| | 1989 | • <i>Fifi princesse</i> (Pippi Långstrump i Söderhavet) / trad. Marie Loewegren, ill. Noëlle Lavaivre. Hachette, Nouvelle bibliothèque rose |
| | 1995 | • <i>Fifi princesse</i> (Pippi Långstrump i Söderhavet) / trad. Marie Loewegren, ill. Daniel Maja. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse |
| | 2007 | • Fifi princesse (Pippi Långstrump i Söderhavet) / trad. Marie Loewegren, ill. Daniel Maja. Hachette Jeunesse, Le Livre de poche Jeunesse |
| 1949 | 1979 | • <i>Nouvelles aventures au village Boucan</i> (Mera om oss barn i Bullerbyn) / trad. Jill Hauck, ill. Ilon Wikland. Chanteclerc |
| | 1981 | • <i>Le Pays du crépuscule</i> (Contes extraits de <i>Nils Karlsson-Pyssling</i> (1949) et de <i>Sunnanäng</i> (1959) / trad. Marianne Hoang, ill. Carlo Wieland. Nathan, Arc-en-poche |
| 1950 | 1958 | • <i>Kajsa Kavat och andra barn</i> [Isabelle] |
| | | • <i>Kati en Amérique</i> (Kati i Amerika) / trad. Philippe Ranvin, ill. Daniel Dupuy. Nathan |
| 1951 | | • <i>Måsterdetektiven Blomkvist lever farligt</i> [Les Aventures du détective Blomkvist] |
| 1952 | | • <i>Boken om Pippi Långstrump</i> |
| | 1958 | • <i>Kati en Italie</i> (Kati på Kaptensgatan rééd. sous le titre Kati i Italien) / trad. Philippe Ranvin, ill. Daniel Dupuy. Nathan |
| | 1979 | • <i>Aventures au village Boucan</i> (Bara roligt i Bullerbyn) / trad. Carlo Bergmann, ill. Ilon Wikland. Chanteclerc |
| 1953 | | • <i>Kalle Blomkvist och Rasmus</i> [Le Détective Blomkvist et Rasmus] |
| 1954 | 1979 | • <i>Une Petite sœur pour Stéphane</i> (Jag vill också ha ett syskon) / trad. M. Persyn-Lepers, ill. Ilon Wikland. Chanteclerc |
| | 1988 | • <i>Mio, mon Mio</i> (Mio, min Mio) / trad. Agneta Ségol et Pascale Brick-Aida, ill. Ilon Wikland. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse |
| | 1959 | • <i>Kati à Paris</i> (Kati i Paris) / trad. Philippe Ranvin, ill. Daniel Dupuy. Nathan |
| 1955 | 1980 | • <i>Vic le Victorieux</i> (Lillebror och Karlsson på taket). G.P., Bibliothèque Rouge et Or |
| | 1987 | • <i>Vic le Victorieux</i> (Lillebror och Karlsson på taket) / ill. Boiry. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse |
| | 1990 | • <i>Vic le Victorieux</i> (Lillebror och Karlsson på taket) / trad. de l'anglais par Sylvette Brisson-Lamy, ill. Boiry. Hachette, Bibliothèque rose |
| 1956 | 1967 | • <i>Petit-Pierre s'installe</i> (Nils Karlsson-Pyssling flyttar in) / adapt. Nicole Rey, ill. Ilon Wikland. Nathan, Belles histoires, belles images |
| | 1978 | • <i>Rasmus et le vagabond</i> (Rasmus på luffen) / trad. Pierre et Kersti Chaplet, ill. Kersti Chaplet. Nathan, Bibliothèque internationale |
| | 1994 | • <i>Rasmus et le vagabond</i> (Rasmus på luffen) / trad. Pierre et Kersti Chaplet, ill. Kersti Chaplet. Pocket jeunesse, Pocket Junior |



- 1957
- 1958 1979
- *Rasmus, Pontus och Toker* [Rasmus, Pontus et Toker]
- 1959 1980
- [Les Enfants de la rue des fauteurs de troubles] (Barnen på Bråkmakargatan), publié dans : *Julie et Nicolas* / trad. de l'anglais par Sylvette Brisson-Lamy, ill. Ilon Wikland. G.P., Bibliothèque Rouge et Or ; Dauphine
- 1960 1981
- *Isabelle aide bonne-maman* (Kajsa kavat hjälper mormor) / trad. Raymond Baumgarten, ill. Ilon Wikland. Chanteclerc (album)
- 1979
- *Le Pré* (Sunnanäng), conte publié dans : *Le Pays du Crépuscule* / trad. Marianne Hoang, ill. Carlo Wieland. Nathan, Arc-en-poche
- 1992
- *Les Folles aventures de Mireille* (Madicken) / ill. Ilon Wikland. Chanteclerc, Lectures passionnantes pour jeunes filles
- 1994
- *Le Nain Tumetotte* (Tomtem) / adapt. par Astrid Lindgren d'après un poème de Viktor Rydberg, trad. et adapt. Rosita Mahé, ill. Harald Wiberg. [Lausanne] Perle de Rosée
 - *Tumelotte et le renard* (Tomtem) / adapt. par Astrid Lindgren d'après un poème de Viktor Rydberg, trad. et adapt. Rosita Mahé, ill. Harald Wiberg. [Lausanne] Perle de Rosée
- 1961
- 1979
- *Bullerbyboken*
- 1962 1980
- [Lotta de la rue des fauteurs de troubles] (Lotta på Bråkmakargatan), publié dans : *Julie et Nicolas* / trad. de l'anglais par Sylvette Brisson-Lamy, ill. Ilon Wikland. G.P., Bibliothèque Rouge et Or ; Dauphine
- 1987
- *Le Retour de Vic le Victorieux* (Karlsson på taket flyger igen) / trad. de l'anglais par Sylvette Brisson-Lamy, ill. Marie-Hélène Nadaud. G.P., Bibliothèque Rouge et Or
- 1990
- *Le Retour de Vic le Victorieux* (Karlsson på taket flyger igen) / trad. de l'anglais par Sylvette Brisson-Lamy, ill. Boiry. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
- 1963
- 1973
- *Le Retour de Vic le Victorieux* (Karlsson på taket flyger igen) / trad. de l'anglais par Sylvette Brisson-Lamy, ill. Boiry. Hachette, Bibliothèque rose
- 1979
- *Jul i Bullerbyn*
 - *Zozo la tornade* (Emil i Lönneberga) / trad. Sonia Trébinjac, ill. Beuville. Hachette, Bibliothèque rose
- 1964
- 1965
- 1966
- 1985
- *Zozo la tornade* (Emil i Lönneberga) / trad. Sonia Trébinjac, ill. Jacqueline Duhême. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
 - *Vi på Saltkråkan* [Nous à Saltkråkan]
 - *Vår i Bullerbyn*
 - *Barnens dag i Bullerbyn*
 - **Les Nouvelles farces de Zozo la tornade** (Nya hyss av Emil i Lönneberga) / trad. Sonia Trébinjac, ill. Jacqueline Duhême. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse, rééd. 2003
 - *Skrällan och sjörövarna*
 - *Karlsson på taket smyger igen* [Nouvelles actions de Vic le Victorieux]
- 1967
- 1968
- 1969
- *Pippi flyttar in*
 - *Pippi ordnar allt*
 - *Pippi är starkast i världen*
 - *Pippi håller kalas*
- 1970
- 1986
- *Les Cahiers bleus de Zozo la tornade* (An lever Emil i Lönneberga) / trad. Sonia Trébinjac, ill. Jacqueline Duhême. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
- 1971
- *Mina påhitt* [Mes inventions]
 - *På rymmen med Pippi Långstrump*



- 1979 • *La Bicyclette de Julie* (Visst kan Lotta cykla) / trad. de l'anglais par Sylvette Brisson-Lamy, ill. Ilon Wikland, G.P., Bibliothèque Rouge et Or
- 1972 • *Den där Emil*
- 1975 • *Allt om Karlsson på taket*
- 1975 • *Samuel August från Sevedstorp och Hanna i Hult*. Bokvännerna. Nouv. éd. Rabén & Sjögren, Samuel August de Sevedstorp et Hanna de Hult]
- 1987 • *Les Frères Cœur-de-Lion* (Bröderna Lejonhjärta) / trad. Agneta Ségol et Pascale Brick-Aida, ill. Ilon Wikland. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
- 1980 • *Nadège et sa petite sœur adorée* (Alla Käraste syster) / trad. L.E. Junker, ill. Hans Arnold. Chanteclerc
- 1976 • *När Emil skulle dra ut Linas tand*
- 1979 • *Mireille et Élisabeth* (Madicken och Junibackens Pims) / ill. Ilon Wikland. Chanteclerc
- 1977 • *Visst kan Lotta nästan allting*
- 1979 • *Pippi Långstrump har julgransplundring* [Le Noël de Fifi Brindacier]
- 1981 1984 • *Ronya, fille de brigand* (Ronja Rövardotter) / trad. Agneta Ségol et Brigitte Duval, ill. Mette Ivers. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
- 1983 1985 • *Regarde, Madick, il neige !* (Titta, Madicken, det snöar) / trad. Agneta Ségol, ill. Ilon Wieland. Flammarion
- 1984 • *Stora Emilboken*
- 1987 • *La Petite Ida s'en mêle* (När lilla Ida Skulle göra hyss), publié dans *La 325^e farce de Zozo la tornade* / trad. Sonia Trébinjac. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
- 1985 1987 • *La 325^e farce de Zozo la tornade* (Emils hyss nr 325) / trad. Sonia Trébinjac. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
- 1986 • *Le Petit dragon aux yeux rouges* (Draken med de röda ögonen) / trad. Christiane Lapp, ill. Ilon Wikland. Duculot
- 1987 • *Le Petit dragon aux yeux rouges* (Draken med de röda ögonen) / trad. Christiane Lapp, ill. Ilon Wikland. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
- 1991 • *Le Petit dragon aux yeux rouges* (Draken med de röda ögonen) / trad. Christiane Lapp, ill. Ilon Wikland. Hachette Jeunesse, Le Livre de poche Cadou
- 1986 1987 • *Au diable l'avarice !* (Inget knussel, sa Emil i Lönneberga), publié dans *La 325^e farce de Zozo la tornade* / trad. Sonia Trébinjac. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse
- 1987 • *Assar Bubbla* [Assar Bulle]
- 1989 • *Ida och Emil i Lönneberga*
- 1990 • *Visst är Lotta en glad unge*
- 1991 • *När Lisabet pillade en ärta i näsan* [Quand Élisabeth s'est mis un petit pois dans le nez]
- 1993 • *Lottas komihågbok*
- *Jullov är ett bra påhitt, sa Madicken*
- 1995 • *Emil med paltsmeten*
- 1997 • *Emil och soppskålen*
- 2007 • **Fifi Brindacier : l'intégrale** [comprend *Fifi Brindacier* ; *Fifi princesse* et *Fifi à Couricoura*] / trad. Alain Gnaedig, ill. Ingrid Vang Nyman. Hachette Jeunesse

Voir aussi le site officiel suédois sur Astrid Lindgren
www.astridlindgren.se